

10^{ème} FESTIVAL INTERNATIONAL
DU FILM DE LA MER
FILMAR
ITSASOKO FILMAREN FESTIBALA



DU 23 AU 26 MARS 2017
2017KO MARTXOAREN 23TIK 26RA

Auditorium Sokoburu

HENDAYE - HENDAIA

ENTRÉE GRATUITE - URRIRIK



www.filmar-hendaye.fr

WATER SPORTS CENTER

BY **DECATHLON**

2 000M² DE SPORTS D'EAU
AU CŒUR DU CENTRE DE CONCEPTION !

WATER SPORTS CENTER
BY DECATHLON

LE MAGASIN

HENDAYE PLAGE

8 rue des orangers
tél : 05 59 48 02 02



Water Sports Center by Decathlon



La COP 21 de décembre 2015 a permis de conclure un accord engageant 195 États à réduire leurs émissions de gaz à effet de serre. Entré en vigueur le 4 novembre dernier, cet accord « de Paris » doit participer à limiter à 1,5 degré le réchauffement climatique d'ici à 2100.

A notre modeste échelle, nous devons, par nos actions, contribuer à offrir un avenir rayonnant à nos enfants et à nos petits-enfants. Nous devons œuvrer pour leur laisser une planète préservée. Nous devons nous engager pour sensibiliser le plus grand nombre à ce défi majeur du XXI^e siècle.

Depuis 10 ans, notre Ville amène sa pierre à l'édifice en organisant le Festival du Film de la Mer. En 10 ans, près de 20.000 personnes ont profité de ce rendez-vous. Le FILMAR nous a émerveillé ; il nous a fait découvrir des mondes méconnus, celui des marins, celui des abysses, celui des tortues géantes ou des baleines à bosse. En un mot, il nous ouvre les yeux sur un monde qui change ! Bon festival !

Kotte ECENARRO
Maire d'Hendaye
Conseiller Départemental

2015eko Abenduan iragan den COP 21-ari esker, 195 estatu, akordio bat hitzartuz engaiatu dira gas berotegi efektuaren murriztera. Azaroaren 4an, indarrean sartu den "Pariseko" hitzarmen horrek parte hartuko du, hemendik 2100 urtera lurraren berotze klimatikoaren gutxitzen 1,5 graduz.

Gure haurrei eta haur txikiei etorkizun eder bat eskaintzera parte hartu behar dugu, gure mailan, gure ekintzen bitartez. Lan egin behar dugu, lur zaindu baten uzteko. Gehienak sentsibilizatzen engainatu behar gara XXI. mendeko desafio nagusi honetara.

Duela 10 urte gure herriak honetan parte hartzen du Itsasoko Filmaren Festibala antolatuz. 10 urtez 20 000 pertsona hitz ordu honetara hurbildu dira. FILMAR festibalak liluratu gaitu; mundu ezezagunak ezagutaraziz, itsas zolak, itsats dortokak, baleak.

Hitz batez, aldatzekotan den mundu bat ezagutarazten gaitu!

Festibala on!

Kotte ECENARRO
Hendaiako auzapeza
Departamenduko kontseilaria

Organisateur



Partenaires principaux



Partenaires associés



Ouvert tous les jours - Midi & Soir - (fermé le mardi hors saison)



MENUS CIDRERIE
TAPAS
IBÉRICOS
PAËLLA
CÔTE DE BOEUF & POISSON À LA PLANCHA
CIDRE AU TONNEAU




la pinta
 Chef Iñaki Tetilla
 serge blanco

Place Sokoburu - Face au port de plaisance - HENDAYE - Tél 05.59.48.12.12 - www.lapintasergeblanco.com/fr/

Hôtel Bellevue**

Site classé avec vue panoramique sur la Baie de Chingudy



Ouvert toute l'année
 Parking ombragé gratuit
 Ecrans plat Canalsat
 WIFI gratuit en chambres

36, boulevard du G^{al} Leclerc
 64700 HENDAYE
Tél. : 05 59 20 00 26
hotelbellevue64@gmail.com
www.hotelbellevue-hendaye.fr

CrossFit HENDAYE

info@crossfithendaye.com :: 06 52 84 57 67

53 rue de l'industrie :: Z.I. Joncaux- Hendaye



LE MOT DU PRÉSIDENT

Au plus profond que je me souvienne, deux passions ont toujours guidées ma vie : Le Sport et La Mer. bercé par les histoires de mon grand-père médecin sur les porte-avions de la Marine Nationale, émerveillé par les récits de Marcel, patron pêcheur au Guilvinec il y a 35 ans et meilleur ami de mon père qui ce dernier m'a fait découvrir la pêche sous-marine et les fonds marins des côtes bretonnes, j'ai toujours ressenti une attirance magnétique pour la mer.

Tout au long de ma carrière de sauteur à la perche, bien que souvent loin des océans, les revues sur les bateaux ou les romans de mer m'accompagnaient en stage ou en meeting partout dans le monde, et quand j'étais proche d'une marina d'un port de pêche, je passais mon temps libre à scruter, admirer et rêver sur les pontons.

Quand l'opportunité de me lancer sur la coupe de l'America s'est présenté, j'ai raccroché les gaules et j'ai foncé, je suis devenu « Marin », simple équipier d'abord, mais c'était un sentiment incroyable. Dix ans après, je prenais le départ de la Route du Rhum avec le profond sentiment d'être là où je devais être.

C'est avec grand plaisir que j'ai accepté de présider le festival FILMAR ; cette reconnaissance me touche particulièrement et je tacherai d'être à la hauteur de cet honneur.

Jean GALFIONE

JURY OFFICIEL



Fabrice CAHIERC
 Navigateur, chef d'entreprise



Christine CHAPON
 Chargée de médiation scientifique et culturelle - CNRS Images



Daniel CHRISTIAEN
 Scientifique, développeur



Céline FLESCHE
 Officier Marine Nationale



Olivier MERCOLI
 Directeur Biarritz Ocean



Michel PERY
 Capitaine de la Marine Marchande



JURY HENDAYAIS



Taki BIBELAS
 Photographe international

Julien EIZAGUIRRE
 Moniteur de Surf - Vidéaste

Peyo LIZARAZU
 Surfeur

Frédérique DUVAL
 Monitrice Voile - Ostéopathe

Marine VALLÉE
 Directrice artistique





SOIRÉE D'OUVERTURE / ESTREINALDIA

Jeudi, 20h00



FILM
EN COMPÉTITION

LES CHANTS DE LA MER

(Universcience - 2017 - 20 min)

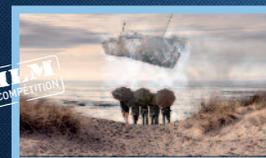
Rediffusion samedi 25 mars, 15h15

Chaque année, de juin à septembre, des centaines de baleines à bosse migrent depuis l'Antarctique vers Madagascar pour s'accoupler et mettre bas. Elles se retrouvent en très grand nombre dans les eaux chaudes et peu profondes du canal de Sainte-Marie, une zone de 30 kilomètres de large et 100 kilomètres de long, située entre l'île Sainte-Marie et Madagascar. Une situation exceptionnelle, où les scientifiques peuvent à la fois observer les baleines, leur poser des balises et les écouter. Mais comment leurs chants sont-ils produits, et quelles informations transmettent-ils ?... Peut-on parler de langage ou de musique ?...

AVANT
PREMIERE

Urtero, ehundaka xibartek migratzen dute Antartikotik Madagaskarrerantz, han jokatu eta erditzera. Egoera bakan hartan, zientzialariek xibartak ikus ditzakete, balizak ezar diezazkiekete eta haien soinuk entzun ditzakete ere. Baina nola sortzen dituzte kantu horiek?... Xibarten soinuzko unibertsoaren ezagutzera abia gaitezen.

Un film de Antonio Fischetti -ren filma bat



FILM
EN COMPÉTITION

LES PARAPLUIES

(Production 3m25 - IFFWater - 2017 - 10 min)

FICTION - Film réalisé à l'occasion du 10ème FILMAR

À bord de leur voiture, deux filles prennent sous leur aile les gens qu'elles croisent sur leur route et les conduisent vers l'océan, afin d'observer un événement particulier...

Aterkiak: Beren autoan, bi neskek beren hegalean hartzen dituzte bidean atzematen dituzten jendeak eta itsas aldera eramaten, gertakari berezi bat ikus dezaten...

AVANT
PREMIERE

Un film de Manon Assens et Etienne Rallion -ren filma bat



FILM
EN COMPÉTITION

FRÈRES D'OCÉAN

(Bande originale - 2017 - 25 min)

Rediffusion vendredi 24 mars, 19h45

Il était une fois deux frères amoureux de l'océan. Jérôme et Laurent Sayhoun. Jérôme est un surfer de l'extrême. Sur l'eau la plus cristalline bleu émeraude, avec des ailes à ses talons, il joue dans la gueule ouverte des monstres. Sur la côte marocaine il parcourt des milliers de kilomètres sur des pistes improbables à la recherche des vagues. Il aime aussi surfer seul, loin du monde, dans ce qui ressemble à un paradis terrestre du côté de l'Indonésie et de Tahiti. Laurent, son aîné, est passionné par le marlin. Chaque été, à Mohamedia, il part à la chasse de ce prédateur. Il a pour but de capturer, de marquer et de relâcher le marlin blanc et bleu dans l'Atlantique. *Itsas anaiak: behin batean baziren itsasoarekin maitemindurik ziren bi anaia: Jérôme eta Laurent Sayhoun. Jérôme muturreko surflaria da. Laurent, zaharragoa, marlinak zoraturik dauka.*

INÉDIT

Un film de Fred Berho -ren filma bat

PROGRAMME DES PROJECTIONS - LEHIAKETAN DIREN FILMAK



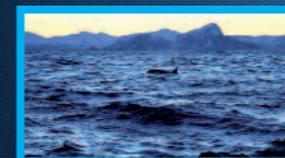
20.000 LEAGUES UNDER THE SEA (VINGT MILLE LIEUES SOUS LES MERS)

(UNIVERSAL - 1916 - 101 min) - FICTION - Vendredi, 9h00

Pendant la guerre civile, une équipe de chercheurs américains signalent un dangereux monstre marin. Il s'agit en fait d'un sous-marin, le Nautilus, commandé par le capitaine Némó, un homme amer à la recherche d'un aventurier anglais nommé Charles Denver. En effet, quelques années auparavant, en Inde où Némó était un prince, Denver causa la mort de sa femme et la disparition de sa petite fille. Film muet sonorisé noir et blanc.

Hogei mila legoa itsaspean: Gerla zibila bitartean, amerikar ikerlari talde batek itsas munstro arriskutsu baten berri ematen dute. Egiakzi itsaspeko ontzi bat da, Nautilus!

Un film de Stuart Paton -ren filma bat



LE PEUPLE DES ORQUES

(IFFWater Production - OSF - 2015 - 40 min) - Vendredi, 11h

Tourné dans les décors majestueux de l'archipel des Lofotens, en Norvège, le film tend à apporter un élément de réponse en ce qui concerne le concept de « peuple » attribué aux mammifères marins. Sous l'étendue d'eau sombre des fjords norvégiens il y a un véritable univers où vivent des familles d'orques avec leurs langages, leurs relations, leurs cultures.

Orken herria Norbegian filmatua da eta erantzun elementu bat ekarri nahi du itsas ugaztunei egozten zaien «herri» kontzeptuari dagokionean. Norbegiako fiordoetako ur iluneko azalaren pean, unibertso oso bat hedatzen da, non orken familiak bizi baitira, beren hizkuntzekin, beren harremanekin, beren kulturekin.

Un film de Lucas Bélonie & Thierry Simon -ren filma bat



phoque
tu viennes !

aquarium
BIARRITZ

OUVERT TOUS LES JOURS



ZONE ROUGE

[Les Films d' Ici - Bachibouzouk - Gorgone Production - avec la participation de France Télévisions - Chaînes parlementaires - 52 min]

Vendredi, 11h45

L'usine d'alumine de Gardanne fait couler beaucoup d'encre, divise le gouvernement, oppose les écologistes à ses salariés, les pêcheurs aux miniers, les habitants aux experts en toxicologie. Mais cela ne date pas d'hier ! Car depuis 50 ans, les industriels qui ont successivement dirigés cette usine se sont ingénies à inventer bien des astuces, greenwashing et sciencewashing, pour faire accepter tant aux autorités politiques, scientifiques et sanitaires qu'aux populations, l'innocuité des boues toxiques, résidus de la

transformation de la bauxite en alumine et valider le choix de leur rejet en Méditerranée. ZONE ROUGE de Laetitia Moreau et Olivier Dubuquoy raconte cette désinformation toxique.

Gardanne-ko alumina fabrikak errateko franko ematen du, gobernua zatikatzen du, elkarren aurka jartzen ditu ekologistak eta fabrikako langileak, arrantzaleak eta meategietako langileak, biztanleak eta toxikologian adituak. Baina hori guztia ez da atzo goizeko gauza! ZONA GORRIA desinformazio toxiko horren kontakizuna da.

Un film de Laetitia Moreau -ren filma bat



EN MER CONTRE DAECH

[Grand Angle Productions - avec la participation de France Télévisions - France 3 - 2016 - 90 min]

Vendredi, 13h00

Embarquées sur le porte-avions le Charles de Gaulle, nos équipes ont partagé pendant plus de 120 jours, le quotidien des 2000 hommes et femmes, partis en mer pour rejoindre les forces de la coalition internationale. Depuis 2 ans, la France et ses alliés tentent d'éliminer les djihadistes de Daesh en Syrie et en Irak.

Itsasoan Daech-en aurka: Charles de Gaulle hegazkinontzian ontziratu dira gure taldeak eta nazioarteko koalizioaren indarretara lotzeko itsasoratu diren 2000 gizon-emazteen egunerokoa partekatu dute. Azken 2 urteotan, Frantzia eta bere aliatuak Daech-en jihadistak akabatzen saiatzen ari dira Sirian eta Iraken.

Un film de Herlé Jouon -ren filma bat



Océans, LA VOIX DES INVISIBLES

[PORTFOLIO Production - 2016 - 56 min]

Vendredi, 14h50

Le poisson doit-il nourrir les hommes ou les marchés financiers ?

Ce documentaire retrace le parcours d'une réalisatrice qui prépare un reportage sur la disparition des espèces marines. Mais au fil de ses recherches, elle s'interroge. Elle découvre que derrière ces propos alarmistes et fortement médiatisés se cachent de grands enjeux financiers. La protection de l'environnement est-elle le seul objectif de certaines ONG environnementalistes ?

N'ont elles pas d'autres ambitions sur les océans?

Arraina gizakiak elikatzeko ala finantza merkatuak elikatzeko da?

Dokumental hau itsas espezien desagertzeari buruzko erreportaia prestatzen ari den zinegile baten ibilbideari jarraitzen zaio. Baina ikerketak aitzin egin ahala, bere buruari galdetzen dio ...

Un documentaire de Mathilde Jounot -ren filma bat



LA CONQUÊTE DES OcéANS

[Ciné Film Europe - France 5 - 2016 - 52 min] - **Vendredi, 16h00**

Pour aller à la rencontre des géants des mers, les cétacés, nous allons suivre François Sarano, océanographe, ancien compagnon du Commandant Cousteau. A l'île Maurice, il plonge avec les plus grands prédateurs de la planète, les cachalots, pour tenter de percer un peu du mystère de leur formidable réussite. Descendants d'un ancêtre mammifère terrestre qui n'était pas fait pour l'eau, ils ont malgré tout conquis toute la planète et même les profondeurs des océans. François va s'approcher au plus près... jusqu'à danser avec eux !

Itsasoen konkista: Itsasoetako erraldoien bila, zetazeoen bila, François Sarano-ren gibeletik joanen gara; ozeanografoa da, Cousteau komandantearen lankide ohia, eta planeta guztiko harrapari handienekin, zeroiekin, murgiltzen da, haien arrakasta ikaragarriaren misterioari argi zerbait jalgitzeko asmoz.

Un documentaire de Thierry Robert -ren filma bat



LES PEUPLES DES OcéANS

[Ciné Film Europe - France 5 - 2016 - 52 min] - **Vendredi, 17h15**

Pour aller à la rencontre des géants des mers, les cétacés, nous allons suivre François Sarano, océanographe, ancien compagnon du Commandant Cousteau. En Argentine, sur la péninsule de Valdès, vit une famille d'orques unique au monde que François Sarano veut absolument nous faire découvrir : pour chasser et se nourrir, ces orques s'échouent sur les plages pour y attraper les éléphants de mer ! Une technique qui requiert un apprentissage très long et difficile et que les orques de Valdès sont les seules au monde à posséder.

Itsasoetako herriak: Argentinan, Valdès penintsulan, munduan bakar den orka familia bat bizi da eta François Sarano-k haren ezagutzera eraman nahi gaitu, absolutuki: ehiza egin eta elikatzeko, orka horiek hondartzetara lehorreratzen dira, bertan itsas elefanten harrapatzeko!

Un film de Guillaume Vincent -ren filma bat

BATEAU MARIE-LOUISE

PORT SOKOBURU

NAVETTE MARITIME HENDAYE HONDARRIBIA (Espagne)



Tarif : 1,90 € la traversée/pers.

Horaires : 10h-19h hors Saison, toutes les 1/2 heures

10h-1h du matin (du 01/07 au 15/09), tous les 1/4 heures

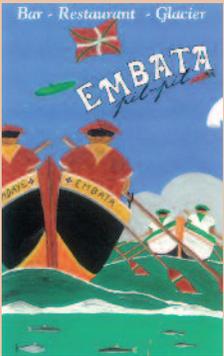
Tarifs Groupes



Boulangerie - Pâtisserie OGI ETCHEA

Centre Cal Bidassoa - 64700 HENDAYE

Tél/Fax : 05 59 03 67 48



Menus à partir de 14,50€

Spécialités : poissons à la criée, foie gras maison, moules, txangurro, filets de bœuf, crêpes sucrées maison & glaces.



82, av. des Mimosas
64700 HENDAYE
Tél. 05 59 64 04 74

Prix du public France Bleu Pays Basque

Vous aussi, devenez jury du Festival en récompensant votre film préféré ! A la fin de chaque séance, votez ! Le documentaire qui obtiendra la meilleure moyenne se verra attribuer le Prix du Public. Bon film !



Sari publikoa

Zuek ere, Festibalaren juja bilaka zaitezte, zuen nahiagoko filma saritzeko.

Filma bakoitzaren bukaeran, bozkatu!

Dokumentala hoberena, sari publikoarekin, saritua izanen da.

Filma on !

HIRUGEIO - TRAITEUR



PLATS CUISINÉS A EMPORTER

TRAITEUR A DOMICILE

TOUTES RÉCEPTIONS

MENU PERSONNALISÉ ADAPTÉ

A VOS IDÉES ET BUDGETS

Phillipe LABERDESQUE - 64122 URRUGNE

Téléphone : 05 59 85 93 99 - hirugeio@orange.fr



LA VOIX DE L'OcéAN

(Ciné Film Europe - France 5 - 2016 - 52 min)

Vendredi, 18h30

Pour aller à la rencontre des géants des mers, les cétacés, nous allons suivre François Sarano, océanographe, ancien compagnon du Commandant Cousteau. Aux Bahamas, il va plonger au milieu des dauphins pour essayer de comprendre comment ils utilisent les sons pour voir le monde, et pour communiquer. Chants des baleines, codas des cachalots, sifflements des

dauphins : que se disent les géants par ces sons énigmatiques ? Cela reste, pour François, un mystère fascinant, une quête qui nous mènera de Polynésie en Floride ou au Mexique et dans les eaux cristallines des Bahamas.

Itsasoen ahotsa: Bahametan, François Sarano izurdeen artean murgilduko da, mundua ikusteko eta komunikatzeko soinuak nola baliatzen dituzten ulertzen saiatu nahiz. Baleen kantuak, zeroen kodak, izurdeen txistuak: zer erraten diote elkarri erraldoi horiek beren soinu enigmatiko horien bidez?

Un film de Guillaume Vincent -ren filma bat



FRÈRES D'OcéAN

(Bande originale - 2017 - 25 min)

Vendredi, 19h45

Il était une fois deux frères amoureux de l'océan. Jérôme et Laurent Sayhoun. Jérôme est un surfer de l'extrême. Sur l'eau la plus cristalline bleu émeraude, avec des ailes à ses talons, il joue dans la gueule ouverte des monstres. Sur la côte marocaine il parcourt des milliers de kilomètres sur des pistes improbables à la recherche des vagues. Il aime aussi surfer seul, loin du monde, dans ce qui ressemble à un paradis terrestre du côté de l'Indonésie et de Tahiti. Laurent son aîné, est passionné par le marlin.

Chaque été, à Mohamedia il part à la chasse de ce prédateur. Il a pour but de capturer, de marquer et de relâcher le marlin blanc et bleu dans l'Atlantique. Cette pêche sportive, extrême et particulière permet d'étudier les migrations du marlin et leur rôle dans l'écosystème.

Itsas anaiak: behin batean baziren itsasoarekin maitemindurik ziren bi anaia: Jérôme eta Laurent Sayhoun. Jérôme muturreko surfalaria da. Laurent, zaharragoa, marlinak zoraturik dauka.

Un film de Fred Berho -ren filma bat



POLYNÉSIE, LE CORAIL FAIT DE LA RÉSISTANCE

(Beau Comme une Image - Polynésie 1ère, CNRS Images, Tahiti Vidéo Production - Ushuaïa TV - 2015 - 52 min)

Vendredi, 20h30

Les coraux occupent une place essentielle au sein de la culture des archipels de la Polynésie car ils sont, pour les Océaniens, à la base de la création du monde et des sociétés humaines. Pourtant, les étoiles de mer mangeuses de corail, les cyclones, l'acidification des océans, les soupes de corail, le développement touristique... sont autant de phénomènes qui ont participé depuis des décennies à la mort du corail en Polynésie française. Parmi les cinq archipels polynésiens, les îles de la Société sont fortement concernées par ces

phénomènes destructeurs, ce qui ne veut pas dire que les quatre autres archipels ne le sont pas. La situation des récifs et lagons est jugée "préoccupante" par la communauté scientifique dans les îles très densément peuplées et touristiques de Tahiti, Moorea, Raiatea et Bora Bora. La question de savoir où en est la recherche scientifique sur les coraux de Polynésie permet de comprendre les évolutions à venir de la biodiversité marine de cette partie du Pacifique, à l'heure du réchauffement climatique.

Polinesia, koralak erresistentzia egiten du: Polinesiako koralen gaineko zientziak ikerketa zertan den jakinez uter daiteke Itsas Barearen alde honetako itsas bioaniztasunak nolako bilakaerak eginen dituen klima berotzen ari delarik.

Un documentaire de Franck Grangette -ren filma bat



Residence Mer & Golf Sokoburu

Pour vos vacances et séminaires, location d'appartements à la nuit et à la semaine
Face au port de plaisance • A 50m de la plage • Accès direct à la Thalasso Serge Blanco

www.meretgolf.com



Océans, le mystère plastique

[Via Découvertes - TARA Expéditions, CNRS Images, Arte France - 2015 - 56 min]

Vendredi, 21h45 (rediffusion dimanche 26 mars, 9h00)

Produit de la dégradation des morceaux de plastiques, la question des micro-plastiques dans les océans agite la communauté scientifique. En 2014, lors de la mission Tara, ils ont été trouvés dans chacun des prélèvements effectués lors des sept mois de navigation en Méditerranée. Mais paradoxalement, selon deux études, 99% des déchets plastiques en mer, composés en grande majorité de micro-plastiques, aurait disparu de sa surface...Où sont-ils passés ? Un scientifique travaille sur leur ingestion par

les poissons planctonivores expliquant ainsi une partie de leur destination. Un autre vient de faire une importante découverte sur leur présence au fond des océans. La réponse est fondamentale pour déterminer la nature et l'importance de la pollution plastique des océans.

Itsasoa, plastikozko misterioa: plastikoen zatiak deseginez sortu dira mikroplastikoak eta zientzialarien kidegoa nahasirik dabil gai horren inguruan. 2014an, Tara misioan, Mediterraneoan nabigatzen egin zazpi hilabeteetan hartu lagin orotan atzeman zituzten mikroplastikoak. Baina, paradoxikoki, bi ikerketek diotenez, itsasoko hondakin plastikoen % 99, gehienbat mikroplastikoez osatuak, itsas gainetik desagertuak omen dira...Nora gorde dira?

Un documentaire de Thierry Donard -ren filma bat



Le va'a dans les veines

[Archipel Production - Grand Angle Productions - avec la participation de France Télévisions - France O - 2016- 52 min]

Vendredi, 23h00

En Polynésie, on prend son Va'a comme on prend un vélo en Europe. Ancrée dans le quotidien des familles Tahitiennes, cette pirogue typique Polynésienne, a pourtant considérablement évolué. Même s'il demeure un moyen de transport, un loisir, un objet familial incontournable, il est aussi aujourd'hui une manière de se mesurer sportivement. Chaque année, la Polynésie se voit organiser une course à la renommée. Nous suivrons au plus près cette compétition atypique et ses enjeux, pour dévoiler l'attachement des polynésiens à cette pratique.

Polinesian, Europan bizikleta erabiltzen den bezala erabiltzen da Va'a edo Polinesiako piragua. Tahitiko familien tradizioan erroturik den polinesiar piragua tipikoak bilakaera handia egin du, halere. Egun, kirol jokoetarako ere erabiltzen da. Hurbil-hurbiletik so eginen diogu ezohiko lehiaketa horri eta jokoan duenari.

Un film de Denis Pinson & Stéphane Jacques -ren filma bat



La vie devant soi

[Zoom Allure Sud et UDPE- 2016 - 52min]

Samedi, 9h00

Qualifiée d'Everest de la route sud, tant son parcours est sélectif, rude et d'une grande exigence physique et morale, Rames Guyane est une course transatlantique à l'aviron disputée en solitaire, sans escale ni assistance sur des monotypes de huit mètres de longueur. Elle n'a laissé passer à ce jour qu'une cinquantaine de skippers...Rémy Landier, 59 ans, habitant Buoux dans le Vaucluse, moniteur de voile et de ski alpin a relevé le défi en faisant un parallèle entre les difficultés d'une traversée de

l'Atlantique à la rame, et celles d'une traversée de la maladie avec les enfants leucémiques de l'hôpital de La Timone à Marseille auxquels il donne des cours de voile depuis 20 ans. En filmant sa préparation mais aussi sa famille et ses amis restés à terre, sans oublier les nécessaires prises de vue embarquées, le réalisateur propose de raconter, en images, cette grande aventure humaine.

Bizitza aitzinean: Hegoaldeko bidearen Everest izenez ezagun da Rames Guyane, Atlantikoa arranean eta bakarrik, trikaldirik eta laguntzarik gabe, zortzi metro luze diren monotipoetan zeharkatzeko egiten den lehiaketa hori. Orain artean ez du berrogeita hamar bat arraunlari besterik pasatzen utzi, haien artean Rémy Landier, 59 urtekoa ... Haren prestaketa filmatuz, zinemagileak giza abentura hori kontatu nahi digu.

Un film de Olivier Meissel -ren filma bat



Saint Brandon, l'archipel perdu

[Eric Bacos & Ananda Pictures - Ampersand - France 5 - 2016 - 52 min] - **Samedi, 10h15**

L'archipel de Saint-Brandon regroupe une trentaine d'îlots perdus au large de Madagascar, de la Réunion et à quelques 220 miles nautiques au nord-nord-est de l'île Maurice dont ils dépendent. Cet archipel ne figure que sur un nombre limité de cartes marines, dans notre monde cartographié sous toutes les coutures, il n'existe quasiment plus de terres jamais visitées par l'homme. C'est un lieu magique, vierge, peuplé essentiellement d'oiseaux et d'une dizaine de pêcheurs. Des îles confettis, des bancs de sable régulièrement balayés par les tempêtes, fragiles face à la nature mais aussi face à l'homme. Tous ceux qui ont été envoutés par ces îles n'ont

qu'une envie, faire de leur mieux pour les préserver. Nous vous emmenons à la découverte de ces îles magnifiques où la vie y est hors du temps, rude, authentique, démunie, peuplée de personnages à la hauteur de la beauté de ces lieux.

Saint-Brandon uhartediak Madagaskar eta Réunion parean eta Maurizio uhartearen ipar-iparrekialdera 220 bat itsas milietara galdurik dauden eta Maurizio uhartearen meneko diren hogeita hamar bat uhartexka biltzen ditu. Uhartede eder horien ezagutzera eramanez zaituztegu; han bizitza denboratik at pasatzen da, gogor, egiazko, deusgabe, lekuen ederraren halako biztanleak dituelarik.

Un film de Eric Bacos -ren filma bat



Une fleur dans le grand nord

[GEDEON Programmes, Louma Films - Avec la participation de TF1 et Voyage -2016 - 60 min] - **Samedi, 11h30**

À bord de leur bateau Fleur Australe, le navigateur Philippe POUAPON et son épouse, la comédienne Géraldine DANON, embarquent leurs enfants pour une nouvelle expédition en mer, destination le pôle Nord. Depuis New York, le bateau fait voile vers la terre des inuits, ces peuples autochtones de la région de l'arctique dont la survie dépend uniquement de l'environnement. Une expédition de 3 mois dans des eaux parsemées d'icebergs pour essayer de s'approcher au plus près du pôle nord, dépasser le 80^{ème} parallèle, tout en guettant les baleines et les ours polaires.

Fleur Australe izeneko beren itsasontzian, Philippe POUAPON nabigatzaileak eta bere emazteak beren haurrak ontziratu dituzte hiru hilabeteko espedizio berri bat egiteko, izotzmendiak han-hemen ageri dituzten uretan, ipar polora ahal bezainbeste hurbiltzeko asmoz, 80. paraleloa gainditu eta baleak eta poloko hartzak behatzeko ere.

Un film de Géraldine DANON -ren filma bat



Les migrants ne savent pas nager

[Point du Jour - Public Sénat - 52 min] - **Samedi, 12h45**

« Assis sur un quai du port de Lampedusa, j'attends l'Aquarius, le navire de l'opération SOS MÉDITERRANÉE sur lequel je dois embarquer pour vingt et un jours. » Jean Paul Mari est parti comme volontaire pour secourir les naufragés qui se noient par milliers au large des côtes libyennes. Il a rejoint SOS Méditerranée, une association de bénévoles qui n'ont qu'un objectif : sauver le plus possible de vies dans cette portion de mer où les réfugiés se noient par milliers. Les migrants ne savent pas nager... C'est cet instant que Jean Paul Mari a saisi, celui de la rencontre entre ces miraculés revenus de l'enfer et une poignée

de bénévoles qui ont mis leur vie entre parenthèse pour sauver celle des autres.

Migratzaileek ez dakite igerian: Jean Paul Mari bolondres partitu da, Libiako kostalde parean milaka itotzen diren itsasoan galdurikoei sokorria emateko asmoz. SOS Mediterranée elkartera lotu da; elkarte horrek helburu bakarra du: ahal beste bizitza salbatzea errefuxiatuak milaka itotzen diren itsas alde horretan.

Un documentaire de Jean Paul Mari et Frank Dhelens -ren filma bat

Taxi de 1 à 8 places

XABI

06 09 30 40 90

Email :

taxi.xabi@gmail.com

- Toute distance
- Aéroport, gare, cidrerie, discothèque, etc ...
- Transport de malades assis

OPTICIENS DIPLÔMÉS

Hendaye Optique

Michelle Franck Lanniaux

9, av. des Allées - Hendaye

TÉL. 05 59 20 64 12

25 ans
Serge Blanco
Hôtel**** Thalasso & Spa

HENDAYE PLAGE

05.59.51.35.35

info@thalassoblanco.com

www.thalassoblanco.com

www.boutique-thalassoblanco.com

LE BIEN-ÊTRE VOUS VA SI BIEN...

Thalasso thérapie

Spa Beauté Carita

Spa Marin

OUVERT 7J / 7



SENTIER DES DOUANIERS, LA BRETAGNE EN TOUTE LIBERTÉ

(Bo travail - France 5 - 2016 - 52 min)

Samedi, 14h00

Amoureux de la Bretagne depuis son enfance, le réalisateur Mathieu Despiau est parti arpenter le sentier des douaniers qui relie, sur 2000 kilomètres, le golfe du Morbihan au Mont St Michel. Il nous livre un carnet de route personnel et nous croque une Bretagne colorée qui vit de chaque côté de ce sentier, véritable frontière entre terre et mer.

Bretainiaren zale porrokatua da Mathieu Despiau zinemagilea eta mugazainen xendera ibiltzera abiatu da; 2000 kilometro dituen bide horrek itsasoaren arteko muga egiten baitu.

Un film de Mathieu Despiau -ren filma bat



LES CHANTS DE LA MER

(Universcience - 2017 - 20 min)

Samedi, 15h15

Chaque année, de juin à septembre, des centaines de baleines à bosse migrent depuis l'Antarctique vers Madagascar pour s'accoupler et mettre bas. Elles se retrouvent en très grand nombre dans les eaux chaudes et peu profondes du canal de Sainte-Marie, une zone de 30 kilomètres de large et 100 kilomètres de long, située entre l'île Sainte-Marie et Madagascar. Une situation exceptionnelle, où les scientifiques peuvent à la fois observer les baleines, leur poser des balises et les écouter. Leurs chants sont constitués

de motifs sonores qui se répètent au cours du temps. Mais comment sont-ils produits, et quelles informations transmettent-ils ?... Peut-on parler de langage ou de musique ?... Partons à la découverte de l'univers sonore des baleines à bosse.

Urtero, ehundaka xibartek migratzen dute Antartikotik Madagaskarrerantz, han jokatu eta erditzera. Egoera bakan hartan, zientzialariek xibartak ikus ditzakete, balizak ezar diezazkiekete eta haien soinuk entzun ditzakete ere. Baina nola sortzen dituzte kantu horiek?... Xibarten soinuzko unibertsoaren ezagutzera abia gaitezten.

Un film de Antonio Fischetti -ren filma bat



L'APPEL DE LA BANQUISE

(MFP - Planète + - 2016 - 100 min)

Samedi, 15h30

Tout quitter, tout laisser, pour partir vivre là-bas, au Groenland, la vie de chasseur inuit, seul aux prises avec la banquise et ses lois. Un véritable défi pour moi, le Californien, parisien depuis 20 ans, habitué au confort urbain et constamment greffé à mon Iphone... Au cœur de l'hiver polaire, je vais partir vivre plusieurs semaines sur la banquise, avec pour seuls compagnons mes chiens de traîneaux. Une vie totalement isolée, où le froid rend tout plus difficile. Où il faut chasser le phoque pour survivre, aller chercher l'eau à boire dans les icebergs, et où la menace de l'ours polaire est omniprésente... Mais avant de tenter cette aventure, je vais devoir m'initier aux règles et aux techniques de pêche et de chasse des Inuits avec mon ami et mentor, Unartoq. J'ai décidé de faire l'expérience de cette vie rude et austère, en prise directe avec une nature polaire implacable. L'appel de la Banquise est le film de mon expérience, mais aussi un hommage à la vie de ces hommes du bout du monde.

Izotz eremuaren deia 20 urte zituenetik paristar den kaliforniar baten esperientzia baten filma da; erosotasunean ohituratua zelarik, guztia uztea, lagatzea eta Groenlandian bizitzera partitzea erabaki zuen. Inuit ehizatarien bizitzari omenaldia egiten dio ere filmak.

Un film de Mike Magidson -ren filma bat

SOIRÉE CLOTURE
Samedi,
à partir de 20h30



OCÉANS, LES DERNIERS MYSTÈRES DE LA LUNE

(Grand Angle Productions - avec la participation de France Télévisions - France 3 - 2016 - 110 min)

Rediffusion dimanche 26 mars, 13h00

Elle tourne autour de nous jour et nuit, à tel point que nous n'y faisons quasiment plus attention. Pourtant la lune dirige, comme un chef d'orchestre, une incroyable partition maritime qui rythme la vie secrète des animaux et influence le quotidien des hommes. Spectaculaire, grandiose, le pouvoir de la lune sur les océans est bien plus fort, et parfois magique, qu'on ne l'imagine. Reposant sur les dernières découvertes scientifiques et les dernières avancées technologiques avec des images en 3D, cette « nuit de la pleine lune » est un thriller haletant qui nous emmène aux quatre coins de la planète bleue pour des rendez-vous avec notre seul satellite naturel. Il ne faut pas les manquer. Ils n'arrivent pour la plupart qu'une fois par an !

Tous ces phénomènes « naturels » sont autant de mystères que l'on doit à notre satellite bienveillant.
Itsasoak: ilargiaren azken sekretuak. Itzulunguruka ari zaigu gau eta egun, eta guk ia ez diogu jadanik erreparatzen. Halarik ere, ilargiak itsas partizio sinistezina zuzentzen du, abereen bizitza ezkuuari erritmoa emanez eta gizakien egunerokoan eraginez.

Un film de Philippe Lespinnasse -ren filma bat



LE PLAISIR DE S'AMUSER ET D'APPRENDRE

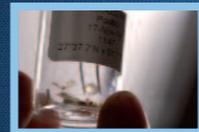
www.aquariumss.com

Plaza Blasco de Imaz, nº1
 Donostia-San Sebastián
 20003

AQUARIUM

T: +34 943 44 00 99
 F: +34 943 43 35 54

DIMANCHE 26 MARS - MARTXOAREN, 26AN



OCÉANS, LE MYSTÈRE PLASTIQUE

Dimanche, 9h (rediffusion)



L'INCROYABLE HISTOIRE DE WINTER LE DAUPHIN 2

(Warner Bros. France - 2014 - 107 min) - **FICTION**

Dimanche, 10h15

Winter s'est parfaitement habitué à sa nouvelle prothèse de queue. Malheureusement, Panama, la mère de substitution de Winter, meurt de vieillesse, laissant le dauphin sans compagnon. Or, l'hôpital Clearwater ne peut garder l'animal seul, selon ses réglementations quant aux comportements sociaux de ses protégés. Il faut donc vite trouver un nouveau compagnon à Winter avant qu'il ne soit emmené dans un autre aquarium.

Avec Morgan Freeman, Ashley Judd, Harry Connick Jr...

Winter erabat ohituratu da isats protesi berriarekin. Zorigaitzez, Panama, Winter-en ordezeko ama zahar izan eta hil da; izurdea bakarrik geratu da, beraz. Alta, Clearwater ospitalak ezin du aberea bakarrik atxiki. Bizikidea bilatu behar zaio lehenbailehen, beste akuarium batera eraman ez dezaten.

Un film de Charles Martin Smith -ren filma bat



LE PEUPLE DES ORQUES

Dimanche, 12h15 (rediffusion)



OCÉANS, LES DERNIERS MYSTÈRES DE LA LUNE

Dimanche, 13h00 (rediffusion)

PROJECTION FAMILLE

REDIFFUSION DES FILMS PRIMÉS À PARTIR DE 15H

Horaires à consulter sur place selon le palmarès

Projection Meilleur scénario

Projection Prix France 3 Euskal Herri / Ville d'Hendaye

Projection Prix du public / France Bleu Pays Basque

Projection Jumeau d'Or



DÉLÉGUÉ GÉNÉRAL DU FESTIVAL :

Thierry Simon
Producteur - Dirigeant de IFFWATER

Régisseur : Etienne Rallion
Assisté de : François Demene
Chargé d'accueil : Denis Haye

PRATIQUE

Retrouvez toute l'actualité du Festival International du Film de la Mer, les horaires des séances, les films en compétition... sur le site www.filmar-hendaye.fr

Projections Auditorium Sokoburu - Bd de la Mer - Hendaye

Entrée gratuite

PRAKTIKA

*Atxeman ezazue, internazional Itxasoko Filmaren Festibalaren berriak, emanaldien ordutegiak, lehiaketan diren filmak, web gunean : www.filmar-hendaye.fr
Erakusketak, Sokoburu aldeko zinema gelan - Bd de la Mer - Hendaye
Sarrera uririk*

Durant le festival, l'accès à la salle de projection est fermé 5 minutes après le début de chaque séance.
Merci de votre compréhension.
Bon film !



Route de la Corniche
64700 Hendaye



Tél. : 05.59.20.04.64
www.camping-eskualduna.fr



PORT - HENDAYE

le Chantier
CAFÉ - RESTO

QUAI DE LA FLORIDE
7, RUE DES ORANGERS
64700 HENDAYE
05 59 20 44 87

OUVERT LE MIDI
TOUTE L'ANNÉE
TOUS LES SOIRS EN SAISON
VENDREDI & SAMEDI SOIRS
HORS SAISON

ABÉRADÈRE  IMPRIMEUR

- Affiches / Flyers / Dépliants
- Brochures / Livres
- Lettres / Enveloppes / Cartes de Visite
- Carnets / Menus
- Chemises / Etiquettes / Classeurs
- PLV / Packaging
- Mailing / Routage

Z.A. Saint Frédéric, 14 rue Chalibardon - 64100 Bayonne
T. 05 59 55 09 65 - F. 05 59 55 75 45 - contact@imprimerie-aberadere.fr
www.imprimerie-aberadere-64.fr

Casino

Hendaye

Restaurant
«le Soko Ona»

Bar musical
«le Soko»
Ouvert de 21h30 à 4h

LES JEUX

Machines à sous
Ouvert de 11h30 à 3h

Roulette & Black-Jack
Ouvert de 20h30 à 3h

Jouer comporte des risques : dépendance, isolement... Appelez le 09 75 74 13 13 (Appel non surtaxé)

Utopic2 Hendaye - 06 20 90 73 14 - utopic2@gmail.com

121, boulevard de la Mer - 64700 Hendaye • **05 59 48 02 48**